

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El espionaje y los globos chinos]

R. C.

Curiosamente nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras, pero la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz. Los Estados se ven obligados a responder o de lo contrario se quedan a la intemperie, a merced del intruso. [...] La prueba más clara del uso militar de estos globos estratosféricos, nos la da la propia hemeroteca china; los medios estatales informaron en septiembre de 2018 de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

***Puntuar
de otra
forma***

(R. C.: “El gran hermano chino”. *La Razón*, 10.02.23, 2).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Curiosamente nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras, pero la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz. Los Estados se ven obligados a responder o de lo contrario se quedan a la intemperie, a merced del intruso. [...] La prueba más clara del uso militar de estos globos estratosféricos, nos la da la propia hemeroteca china; los medios estatales informaron en septiembre de 2018 de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

Curiosamente[,] nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras[;] pero la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz. Los Estados se ven obligados a responder o[,] de lo contrario[,] se quedan a la intemperie, a merced del intruso. [...] La prueba más clara del uso militar de estos globos estratosféricos, nos la da la propia hemeroteca china[:] los medios estatales informaron[,] en septiembre de 2018[,] de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

1) Proponemos aislar el adverbio oracional *curiosamente*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Curiosamente nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras, pero la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz.

Curiosamente[,] nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras[:] pero la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz.

Según la normativa, “se escribe coma detrás de muchos adverbios, y de grupos y locuciones adverbiales y preposicionales que afectan o modifican a toda la oración, y no solo a uno de sus elementos”. Así, los que manifiestan “una valoración respecto del contenido del enunciado” (*afortunadamente, lamentablemente, curiosamente, naturalmente, paradójicamente, etc.*) (*Ortografía de la lengua española* 2010: 318).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Curiosamente nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras, **pero** la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz.

Curiosamente, nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras[:] **pero** la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

3) Proponemos aislar la construcción *de lo contrario*. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Los Estados se ven obligados a responder o de lo contrario se quedan a la intemperie, a merced del intruso.

Los Estados se ven obligados a responder o[,] **de lo contrario**[,] se quedan a la intemperie, a merced del intruso.

Los Estados se ven obligados a responder o[,] **si no**[,] se quedan a la intemperie, a merced del intruso.

Según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros* (*Ortografía...* 2010: 338). Además, “pese a su escasa longitud, es preferible aislar por comas estas secuencias [las de *si no*]” (*Ortografía...* 2010: 337).

A las prótasis elípticas o procondicionantes *de otro modo* y *si no*, se refiere la *Gramática descriptiva de la lengua española* (1999, t. 3, pp. 3711-3713).

4) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto y coma posterior a la oración de sentido general. Reproducimos ambas versiones:

La prueba más clara del uso militar de estos globos estratosféricos, nos la da la propia hemeroteca china; los medios estatales informaron en septiembre de 2018 de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

La prueba más clara del uso militar de estos globos estratosféricos, **nos la da la propia hemeroteca china[:]** los medios estatales informaron, en septiembre de 2018, de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

5) Proponemos aislar *en septiembre de 2018*, complemento circunstancial de tiempo situado entre el verbo *informaron* y su complemento de régimen *de que un aparato de...* Reproducimos ambas versiones:

Los medios estatales informaron en septiembre de 2018 de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

Los medios estatales informaron[,] **en septiembre de 2018**[,] de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

También el contexto parece estar a favor de la puntuación:

... en septiembre **de 2018 de** que un aparato ...

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Curiosamente nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras, pero la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz. Los Estados se ven obligados a responder o de lo contrario se quedan a la intemperie, a merced del intruso. [...] La prueba más clara del uso militar de estos globos estratosféricos, nos la da la propia hemeroteca china; los medios estatales informaron en septiembre de 2018 de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.

Curiosamente, nadie se sorprende porque las superpotencias (y no tan superpotencias) se espíen unas a otras; pero la cosa cambia cuando esas operaciones encubiertas salen a la luz. Los Estados se ven obligados a responder o, de lo contrario, se quedan a la intemperie, a merced del intruso. [...] La prueba más clara del uso militar de estos globos estratosféricos, nos la da la propia hemeroteca china: los medios estatales informaron, en septiembre de 2018, de que un aparato de estas características probó misiles hipersónicos.